

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 287

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. november 18.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Tájékoztatások</i>	
	Bizottság	
2005/C 287/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2005/C 287/02	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4035 – Telefónica/O2) ⁽¹⁾	2
2005/C 287/03	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3996 – Industri Kapital/Kwintet) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	3
2005/C 287/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3982 – Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	4
2005/C 287/05	Eljárásindítás (Ügyszám COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring) ⁽¹⁾	5
2005/C 287/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3932 – ThyssenKrupp/Hellenic Shipyards) ⁽¹⁾	5
	Európai Ombudsman	
2005/C 287/07	A 2004-as Éves Jelentés	6
	II <i>Előkészítő jogi aktusok</i>	
	

III *Közlemények*

Bizottság

2005/C 287/08

UK-Stornoway: Menetrendszerű légitársasági szolgáltatás működtetése – Az Egyesült Királyság által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében kiírt ajánlattételi felhívás Stornoway-Benbecula és Benbecula-Barra (Skócia) között menetrendszerű légitársaságok üzemeltetésére ⁽¹⁾

7



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. november 17.

(2005/C 287/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1692	SIT	Szlovén tolar	239,51
JPY	Japán yen	138,82	SKK	Szlovák korona	38,684
DKK	Dán korona	7,4560	TRY	Török líra	1,5890
GBP	Angol font	0,67950	AUD	Ausztrál dollár	1,5944
SEK	Svéd korona	9,6133	CAD	Kanadai dollár	1,3892
CHF	Svájci frank	1,5467	HKD	hongkongi dollár	9,0655
ISK	Izlandi korona	72,40	NZD	Új-zélandi dollár	1,7028
NOK	Norvég korona	7,8545	SGD	Szingapúri dollár	1,9882
BGN	Bulgár leva	1,9557	KRW	Dél-Koreai won	1 210,71
CYP	Ciprusi font	0,5734	ZAR	Dél-Afrikai rand	7,8480
CZK	Cseh korona	29,344	CNY	Kínai renminbi	9,4524
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3570
HUF	Magyar forint	252,23	IDR	Indonéz rúpia	11 750,46
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,420
LVL	Lett lats	0,6960	PHP	Fülöp-szigeteki peso	63,581
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	33,7380
PLN	Lengyel zloty	3,9755	THB	Thaiföldi baht	48,146
RON	Román lej	3,6357			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4035 – Telefónica/O2)

(2005/C 287/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. november 14-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Telefónica S.A. („Telefónica”, Spanyolország) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint az O2 PLC („O2”, Egyesült Királyság) vállalat felett 2..5. 10. 31-én meghirdetett nyilvános vételi ajánlat útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- Telefónica esetében: globális távközlési szolgáltató Európában, Afrikában és Dél-Amerikában,
- O2 esetében: mobil kommunikációs szolgáltató az Egyesült Királyságban, Németországban, Írországban és a Man szigeteken.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.4035 – Telefónica/O2 a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3996 – Industri Kapital/Kwintet)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 287/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. november 11-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott az Industri Kapital BV (Hollandia) irányítása alá tartozó Industri Kapital 2000 Ltd („IK”, Egyesült Királyság) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbieket irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Kwintet A/S („KT”, Dánia) vállalat felett, részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

– IK esetében: magántőke;

– KT esetében: ipari munkaruházat.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3996 – Industri Kapital/Kwintet a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3982 – Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 287/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. november 14-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Technip S.A. („Technip”, Franciaország) és Subsea 7 Pty Ltd („Subsea 7”, Szingapúr) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbieket közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint egy vállalat felett (Közös Vállalat), újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- a Technip vállalat esetében: mérnöki szolgáltatások, beszerzés, építés, kőolaj valamint földgáz tengeralatti termelése és szállítása számára eszközök létesítése és karbantartása,
- a Subsea 7 vállalat esetében: mérnöki szolgáltatások, beszerzés, építés, kőolaj valamint földgáz tengeralatti termelése és szállítása számára eszközök létesítése és karbantartása,
- a Közös Vállalat esetében: mérnöki szolgáltatások, beszerzés, építés, kőolaj valamint földgáz tengeralatti termelése és szállítása számára eszközök létesítése és karbantartása, érteve ezalatt rugalmas csővezeték eladását, Ázsia csendes-óceáni régiójában.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3982 – Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

Eljárásindítás**(Ügyszám COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring)**

(2005/C 287/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

2005. november 14-én a Bizottság határozatot hozott, hogy eljárást indít a fent említett ügyben azt követően, hogy a bejelentett összefonódás közös piaccal való összeegyeztethetőségével kapcsolatban komoly kételyek megállapításra kerültek. Jelen eljárásindítás a vizsgálat második fázisát nyitja meg a bejelentett összefonódás tekintetében. A határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(c). cikkén nyugszik.

A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz az említett összefonódás kapcsán.

Annak érdekében, hogy az észrevételeket az eljárás során teljes értékűen figyelembe lehessen venni, ezen közlemény megjelenését követő 15. napon belül az észrevételeknek el kell jutniuk a Bizottsághoz. Az észrevételek beküldhetőek a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 – 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring a következő címre:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Registry
J 70
BE-1049 Brussels

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.3932 – ThyssenKrupp/Hellenic Shipyards)**

(2005/C 287/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

2005. november 10-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3932. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

EURÓPAI OMBUDSMAN

A 2004-as Éves Jelentés

(2005/C 287/07)

Az Európai Ombudsman, összhangban a Római Szerződések 195. §. (1) bekezdésével, valamint Az Európai Ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó rendelkezésekről és általános feltételekről szóló Európai Parlament határozat 3. §. (8) bekezdésével, a 2004-as Éves Jelentését az Európai Parlament elé terjesztette.

Az Éves Jelentés, valamint annak rövidített változata, amely kizárólag az Összefoglaló és a Statisztikák fejezeteket tartalmazza, elérhető valamennyi (20) hivatalos nyelven az Európai Ombudsman hivatalos web-lapján: <http://www.euro-ombudsman.eu.int>.

Fenti dokumentumok papír alapú változatban az Európai Ombudsman hivatalától térítésmentesen igényelhetők az alábbi címen:

1, Avenue du Président Robert Schuman

B.P. 403

FR-67001 Strasbourg Cedex

Telephone (33-3) 88 17 23 13

Fax (33-3) 88 17 90 62

Email: euro-ombudsman@europarl.eu.int

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

UK-Stornoway: Menetrendszerű légitársasági szolgáltatás működtetése

Az Egyesült Királyság által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében kiírt ajánlattételi felhívás Stornoway-Benbecula és Benbecula-Barra (Skócia) között menetrendszerű légitársaságok üzemeltetésére

(2005/C 287/08)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. **Bevezetés:** A közösségi légitársaságok Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992.7.23-i 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében az Egyesült Királyság közszolgáltatási kötelezettséget állapított meg a Stornoway-Benbecula és Benbecula-Barra között üzemeltetett menetrendszerű légitársaságokra. A közszolgáltatási kötelezettségek által előírt, a Stornoway/Benbecula viszonylatra vonatkozó szabványok az Európai Közösségek Hivatalos Lapjának C sorozata 1998.5.8-i 143/04, 2001.5.29-i 154/03, 2002.12.13-i 310/09, 2004.12.10-i 306/07 és az Európai Unió Hivatalos Lapjának C sorozata 2005.11.17-i 285. számával módosított Európai Közösségek Hivatalos Lapjának C 53/06. számában 1995.3.4-én kerültek kihirdetésre, a Benbecula/Barra viszonylatra vonatkozó szabványok az Európai Közösségek Hivatalos Lapjának C sorozata 1998.5.8-i 143/04, 2001.5.29-i 154/04, 2002.12.13-i 310/10, és az Európai Unió Hivatalos Lapjának C sorozata 2003.12.5-i 295/07. és 2005.11.17-i 285. számával módosított Európai Közösségek Hivatalos Lapjának C 53/06. számában 1995.3.4-én kerültek kihirdetésre.

Amennyiben 2006. március 1-ig az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül egyetlen légitársaság sem kezdi el, illetve nem szándékozik elkezdni a Stornoway-Benbecula és Benbecula-Barra közötti menetrendszerű légitársaságok üzemeltetését, az Egyesült Királyság a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárással összhangban az ezekhez az útvonalakhoz történő hozzáférést egyetlen légitársaságra korlátozza, és e járatok üzemeltetésének jogát 2006. április 1-jétől ajánlattételi felhívás alapján ítéli oda.

2. **Az ajánlattételi felhívás tárgya:** A Stornoway/Benbecula és Benbecula/Barra közötti menetrendszerű légitársaságok 2006. április 1-jétől történő üzemeltetése az útvonalakra megállapított közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban. A Stornoway-Benbecula viszonylatra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettségek az Európai Közösségek Hivatalos Lapja C sorozatának 1998.5.8-i 143/04, 2001.5.29-i

154/03, 2002.12.13-i 310/09 számával és az Európai Unió Hivatalos Lapja C sorozatának 2005.11.17-i 285. számával módosított Európai Közösségek Hivatalos Lapja C sorozatának 53/06. számában 1995.3.4-én kerültek kihirdetésre. a Benbecula/Barra viszonylatra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettségek az Európai Közösségek Hivatalos Lapja C sorozatának 1998.5.8-i 143/04, 2001.5.29-i 154/04, 2002.12.13-i 310/10, és az Európai Unió Hivatalos Lapja C sorozatának 2003.12.5-i 295/07. és 2005.11.17-i 285. számával módosított Európai Közösségek Hivatalos Lapja C sorozatának 53/06. számában 1995.3.4-én kerültek kihirdetésre.

3. **Az ajánlattételi felhíváson való részvétel:** A részvétel minden légitársaság számára lehetséges, aki olyan érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik, amelyet valamely tagállam a légitársaságok engedélyezéséről szóló, 1992. július 23-i 2407/92/EGK tanácsi rendeletnek megfelelően állított ki. A meghirdetett szolgáltatások a Polgári Légitársasági Hatóság (CAA) szabályozási rendszere szerint működnek.

4. **Pályázati folyamat:** E pályázati felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d), e), f), g), h) és i) pontjainak rendelkezései vonatkoznak.

5. **Az ajánlattételi felhívás dokumentációja/képesítések stb.:** A pályázati felhívás teljes dokumentációja, – beleértve a pályázati formanyomtatványokat, előírt kötelezettségeket, menetrendeket és a szerződési feltételeket –, valamint a Stornoway/Benbecula viszonylatra vonatkozó, az Európai Közösségek Hivatalos Lapjának C sorozata 1998.5.8-i 143/04, 2001.5.29-i 154/03, 2002.12.13-i 310/09, 2004.12.10-i 306/07 és az Európai Unió Hivatalos Lapjának 2005.11.17-i 285. számával módosított Európai Közösségek Hivatalos Lapjának C 53/06. számában 1995.3.4-én kihirdetett közszolgáltatási kötelezettségek eredeti szövege, és a Benbecula/Barra viszonylatra vonatkozó, az Európai Közösségek Hivatalos Lapja C sorozatának 1998.5.8-i 143/04, 2001.5.29-i 154/04, 2002.12.13-i 310/10, és az Európai Unió Hivatalos Lapja C sorozatának 2003.12.5-i 295/07.

és 2005.11.17-i 285. számával módosított *Európai Közösségek Hivatalos Lapja* C sorozatának 53/06. számában 1995.3.4-én kihirdetett közszolgáltatási kötelezettségek eredeti szövege díjmentesen beszerezhető az ajánlatkérő hatóságtól:

Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis, United Kingdom. Tel. (44-1851) 70 94 03. Fax (44-1851) 70 94 82. Attn: Murdo J. Gray, Depute Director of Technical Services.

A légitársaságoknak a pályázati dokumentációban igazolniuk kell pénzügyi helyzetüket (be kell mutatni az éves üzleti beszámolót, az elmúlt 3 év ellenőrzött számláit, beleértve az elmúlt 3 év forgalmát és az adózás előtti nyereséget), a korábbi tapasztalatokat és a leírt szolgáltatások biztosításához szükséges műszaki felkészültséget. Az ajánlatkérő hatóság fenntartja annak jogát, hogy további információkat kérjen az ajánlattevő pénzügyi és műszaki erőforrásaira és adottságaira vonatkozóan.

A Stornoway/Benbecula és Benbecula/Barra járatok üzemeltetési joga összekapcsolható egy szerződésben, de ajánlatot lehet benyújtani csak az egyik viszonylat vagy mindkettő üzemeltetésére is. Ennek megfelelően az ajánlatkérő hatóság fenntartja magának a jogot, hogy vagy csak az egyik vagy mindkét szolgáltatásra együttesen benyújtott ajánlatot fogadja el. Az ajánlattevőnek minden ajánlatra külön árkalkulációt kell készítenie. Mindazonáltal az ajánlattevők vegyék figyelembe, hogy az ajánlatkérő hatóság a két szolgáltatást tartalmazó egyetlen ajánlatot is elfogadhat, az ilyen ajánlatnál az ajánlattevőnek erre vonatkozó árkalkulációt kell benyújtania. Az egyes vagy mindkét szolgáltatás üzemeltetésére vonatkozó ajánlat(ok) annak alapján bírálják el, hogy mely ajánlat(ok) biztosítja(ák) leggazdaságosabban mindkét szolgáltatás üzemeltetését a megjelölt pályázati időszakokban rájuk vonatkozó időtartamra. Az ajánlatokban az árak meghatározása font sterlingben történik, és minden dokumentumot angol nyelven kell benyújtani. A szerződés a skót jogszabályok hatálya és a skót bíróságok kizárólagos joghatósága alá tartozik.

6. **Pénzügyi díjazás:** A benyújtott ajánlatoknak meg kell jelölniük a szolgáltatás tervezett kezdetétől számított, a 7. pontban meghatározott időszakra szóló üzemeltetés támogatására kért összeget (évenkénti lebontásban). A támogatás az előírt feltételekkel összhangban kerül kiszámításra. A végezetül nyújtott maximális összeg csak az üzemeltetés feltételeiben bekövetkező, előre nem látható változás esetében vizsgálható felül.

A szerződést a Comhairle nan Eilean Siar ítéli oda. A szerződés alapján teljesített valamennyi kifizetés font sterlingben történik.

7. **A szerződés érvényessége, módosítása és lejárta:** A Stornoway-Benbecula viszonylatra vonatkozó hároméves szerződés 2006. április 1-jén veszi kezdetét és 2009. március 31-én jár le, csakúgy mint a Benbecula-Barra viszonylatra vonatkozó szerződés. A mind a Stornoway-Benbecula, mind a Benbecula-Barra viszonylatra vonatkozó légitársasági szolgáltatási szerződés 2006. április 1-jétől lép érvénybe és az ezen légitársasági szolgáltatás nyújtásával járó jogok és kötelezettségek 2009. március 31-vel vesznek érvényüket. A szerződés(ek) bármilyen módosítása vagy felmondása csak a szerződési feltételeknek megfelelően történhet. A szolgáltatásnyújtás megváltoztatása csak az ajánlatkérő hatóság beleegyezésével lehetséges.

8. **A szerződés teljesítésének hiányában kiszabott bírságok:** Abban az esetben, ha a fuvarozó bármilyen okból elmulasztja egy járat üzemeltetését, a következőkben említettekre is figyelemmel a Comhairle nan Eilean Siar az ellentételezést az el nem indított járatok arányában csökkentheti feltéve, hogy a csökkentést nem alkalmazza abban az esetben, ha a járatok üzemeltetésének elmulasztása a következő okok valamelyike miatt és nem a fuvarozó intézkedései vagy mulasztásai miatt következik be:

- időjárási és ár-ápoló viszonyok;
- a repülőtér bezárása;
- biztonsági okok;
- sztrájk;
- repülésbiztonság.

A szerződés feltételeivel összhangban a légi fuvarozó az üzemeltetés ilyen okokból bekövetkezett zavarát illetően is magyarázattal tartozik.

9. **Az ajánlatok benyújtási határideje:** E felhívás kihirdetésétől számított 1 hónap.
10. **Az ajánlatok benyújtása:** Az ajánlatokat az 5. pontban megjelölt címre, a testületi szolgálat igazgatójának kell elküldeni. Az ajánlatok felbontására jogosult személyeket a Comhairle nan Eilean Siar műszaki és testületi szolgálata jelöli ki.
11. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** Ezen ajánlattételi felhívás a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében csak akkor érvényes, ha 2006. március 1-je előtt – a módosított, kiszabott közszolgálati kötelezettségekkel összhangban – egyetlen közösségi fuvarozó sem nyújt be ajánlatot a szóban forgó járatok egyikének vagy mindkettőnek a 2006. április 1-jétől számított üzemeltetésére anélkül, hogy azért ellentételezést igényelne.